**Toulouse, Université Toulouse 2 Jean Jaurès**

**4 ème colloque international de l’Association pour des Recherches**

**Comparatistes en Didactique Analyses didactiques des pratiques d’enseignement et de formation : quelles perspectives ?**

**Du 8 au 11 mars 2016** - **Toulouse – FRANCE –**

CHIKHI Nadjet

Doctorante en Didactique des Langues Étrangères

EDAF (École Doctorale Algéro-Française)

Maître-assistante au Département de français

Faculté des Lettres et langues.

Université de M’sila -28000- ALGÉRIE.

**Vers une didactique du lexique de spécialité : cas du vocabulaire médical à l’Institut National de Formation Supérieure Paramédicale**

**Résumé :** Inspirée des démarches en didactique du lexique général, la présente étude expose l’expérimentation d’une méthode d’enseignement stratégique du vocabulaire médical à l’Institut National de Formation Supérieure Paramédicale. Un ensemble de données revient à un questionnaire auto-administré et un autre à une expérimentation : les deux complétés par des observations en situation et quelques entretiens semi-directifs. Dans un premier temps, à travers le questionnaire, les représentations du lexique médical et de son enseignement sont repérables dans le discours des étudiants décrivant leurs besoins, leurs apprentissages et leurs cours de terminologie. Ensuite, de par la description de la démarche employée, des données analysables ressortent des différentes séquences didactiques. Enfin, notre problématique étant de voir si la méthode que nous proposons permet d’optimiser l’enseignement/apprentissage du vocabulaire médical, afin d’évaluer ses retombées, nous avons procédé à une étude comparative entre les données de la pré et celles de la post expérimentation. À travers le dépouillement de ces données, les résultats statistiquement significatifs démontrent les bénéfices certains d’un tel enseignement. Ils indiquent aussi des pistes de recherches telles que : travailler sur les représentations des étudiants ; ou développer chez les enseignants de langue des compétences méthodologique en didactique des langues de spécialité.

**Mots-clés :** didactique du lexique, vocabulaire de spécialité, enseignement stratégique, langue de spécialité, représentations

**1. État des lieux de la recherche**

Ce travail résulte d'une réflexion sur l'enseignement du français médicale destiné aux étudiants inscrits en première année à la filière médico-technique, de l'Institut Nationale de Formation Paramédicale (INFP) au niveau duquel les études et la documentation sont dispensés essentiellement en langue française.

Pour l’étudiant algérien qui - en s’inscrivant à l’université - passe de l’apprentissage du français en tant que langue étrangère à un apprentissage des disciplines scientifiques et technique en langue française, l’entrée dans son nouveau domaine d’études marque une rupture avec sa formation antérieure et suscite des besoins en français langue de spécialité rajoutés aux besoins qu’à tout apprenant de langue étrangère.

Afin de fournir à ces étudiants des mesures d’aide adaptées à leurs problèmes et à leurs besoins, un dispositif existe avec l’avènement du LMD. Il s’agit de la programmation des cours de FLE et/ou de terminologie issue d’une approche lexicale mettant en relation la langue et la discipline, dispensés par des enseignants de langue.

D’un côté, les étudiants ont des difficultés pour retenir le lexique médical et le réutiliser. Et d’un autre côté, les enseignants de langue, éprouvent des difficultés avec les termes médicaux d'autant plus qu’il n’existe ni manuel ni supports pédagogiques sur lesquels prendre appui.

**2. Problématique et hypothèse**

Des constatations précédentes, émane une question à laquelle cette étude tente de répondre : Comment peut-on assurer l’enseignement du vocabulaire médical à la filière médico-technique de l’INFP ? À partir de cette problématique nous avons émis une l’hypothèse stipulant que si on aborde le lexique de spécialité selon les méthodes relevant tour à tour des logiques linguistiques en didactique du lexique et celles disciplinaires en didactique des langues de spécialité, il est tout à fait possible pour les enseignants de langue d’assurer l’enseignement du lexique de spécialité sans pour autant être spécialiste du domaine. Ses enseignants peuvent aboutir à un apprentissage signifiant du vocabulaire médical en envisageant ce lexique dans le cadre de l’enseignement stratégique tout en s’inspirant dans leurs pratiques pédagogiques de l’enseignement du lexique général.

**3. Démarche didactique**

Les propositions didactiques de ce travail peuvent se résumer en deux points. D’un côté, partant du postulat qu’il est indispensable de connaître le public avant toute intervention didactique, nous présenterons le public d’étudiants de l’INFP : leurs difficultés, leurs besoins, leurs représentations et leurs attentes. Et d’autre côté, en nous inspirant des méthodes de didactique du lexique général notamment de l’approche lexicale de Cavalla et Crozier (2005) et des travaux sur la terminologie médicale précisément ceux du pratiques du mot médical de Thieulle (2002), nous expérimenterons une méthode d’enseignement stratégique du vocabulaire médical : une leçon zéro, sensibilisation, nomination, renforcement-fixation et réutilisation.

**Premiers résultats**

Notre expérimentation a pu confirmer l’impact positif de la méthode que nous avons adopté pour l’enseignement du lexique de spécialité. À travers le dépouillement des données, nous avons pu noter l’évolution progressive de la compétence lexicale spécialise et une nette différence du positionnement des étudiants quant au vocabulaire médical tant au niveau des représentations qu’au niveau des stratégies d’apprentissage. Par conséquent, nous avons pu déceler des pistes de recherche futurs telles que : travailler sur les représentations qu’ont les étudiants du savoir et développer chez les enseignants de langue une compétence méthodologique de la didactique des langues de spécialité.

**Bibliographie**

Binon, J., & Verlinde, S. (2004). L'enseignement/apprentissage du vocabulaire et la lexicographie pédagogique du français sur objectifs spécifiques (FOS) : le domaine du français des affaires. (Klincksieck, Éd.) *ELA. Etudes de Linguistique Appliquée* (135), pp. 271-283.

Castelloti, V. (2002). Représentations sociales des langues et enseignements. *Conseil de l'Europe* .

Cavalla, C., & Crozier, E. (2005). Expérience d'enseignement de l'expression des émotions-sentiments en classe multiculturelle de FLE. Dans O. Bertran, *Diversités culturelles et apprentissage du français.* Illustrée.

Cuq, J.-P. (2004). Le lexique en situation d'apprentissage guidé : pour une méthodologie d'enseignement interventionniste dans l'enseignement du français langue étrangère. Dans E. Calaque, *Didactique du lexique : contextes, démarches, supports.* Bruxelles: Boeck Supérieur.

Cuq, J.-P., & Gruca, I. (2002). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde.* Grenoble: Presses universitaires de Grenoble.

Cyr, P. (1998). *Les stratégies d'apprentissage.* Paris: CLE International.

Dreyfus, M. (2004). Pratiques et représentations de l'enseignement du lexique à l'école primaire. *Acte du 9° colloque de l'AIRDF.* Québec.

Lavoie, C. (2015). Trois stratégies efficaces pour enseigner le vocabulaire : une expérience en contexte scolaire innu. *Revue canadienne de linguistique appliquée* , pp. 1-20.

Lehman, D. (1993). *Objectifs spécifiques en lngue étrangère.* Paris: Hachette .

Lerat, P. (1995). *Les langues spécialisées.* Paris: PUF Presses Universitaires de France.

Mangiante, J.-M., & Parpette, C. (2004). *Le français sur Objectifs Spécifiques : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours.* Paris: Hachette.

Mourlhon-Dallies, F. (2003). Former à enseigner le français de spécialité : l'exemple du français médiacl. *Les Cahiers de l'Asdifle* (14), pp. 175-192.

Richterich, R. (1985). *Besoins langagiers et objectifs d'apprentissage.* Paris: Hachette.

Tardif, J. (1992). *Pour un enseignement stratégique : l'apport de la psychologie cognitive .* Montréal: Les Editions Logiques.

Thi Hoai, N. (2008). *L'enseignement du vocabulaire médical aux étudiants de l'académie de médecine militaire.* Vietnam: Uiversité de Hanoi.

Thieulle, J., & Van Eibergen, J. (2002). *Pratiques du mot médical : cahier d'exercices.* Lamarre.

Valiquette, M. (2008). *Les effets de l'enseignement stratégique sur la performance en orthographe grammaticale lors d'activités de production écrite .* Montréal: Université du Québec.